



**Pliegos de cordel y relaciones de sucesos.
La ingente aportación de María Cruz García de
Enterría al estudio de la literatura popular áurea**

Nieves Pena Sueiro

<ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-2028-2765>>

Universidade da Coruña (España)

nieves.pena.sueiro@udc.es

JANUS 13 (2024)

Fecha recepción: 11/12/24, Fecha de publicación: 23/12/24

<URL: <https://www.janusdigital.es/articulo.htm?id=316>>

DOI: <https://doi.org/10.17979/janus.2024.13.11530>

Resumen

Remembranza de la aportación de la profesora María Cruz García de Enterría (1934-2021) al estudio de la Literatura popular española de los siglos XVI y XVII, especialmente la que se imprimía en pliegos sueltos poéticos.

Palabras clave

Pliegos de cordel; Relaciones de sucesos; Impresos noticieros; María Cruz García de Enterría; Literatura popular; Siglos XVI-XVII

Title

Pamphlets and news pamphlets. The enormous contribution of María Cruz García de Enterría to the study of Spanish Golden Age Popular Literature

Abstract

Remembrance of the contribution of Professor María Cruz García de Enterría (1934-2021) to the study of 16th and 17th centuries Spanish Popular Literature, especially that which was printed in loose poetic sheets.

Keywords

Poetical chapbooks News pamphlets; Printed News; María Cruz García de Enterría; Popular literature; 16th and 17th centuries



Hasta la segunda mitad del siglo XX, la escasa investigación sobre la literatura de cordel en España se vio eclipsada por el estudio de obras y autores considerados canónicos.

María Cruz García de Enterría, continuando la línea de investigación de dos grandes maestros, José Manuel Blecua y el ilustre bibliófilo Antonio Rodríguez-Moñino, dedicó un buen número de años a localizar, registrar bibliográficamente en varias bibliotecas de Europa¹ y estudiar unos documentos a los que el mundo académico había prestado poquísimo interés. Se trataba de pliegos sueltos, la mayor parte de las veces no catalogados en las bibliotecas, pues no se encontraba un marbete adecuado para ellos aparte del de *folletos* (que, evidentemente, no describía su entidad). Eran piezas de vida efímera que habían sobrevivido *contra natura* al proceso habitual en la llamada literatura popular y, especialmente, en los impresos noticieros: leer y tirar. En el mejor de los casos, en algunas bibliotecas con fondo histórico, estos documentos se conservaban agrupados en carpetas, cajas o volúmenes con el rótulo «Papeles varios». Precisamente, García de Enterría escudriñó en ellos para rescatar, describir y catalogar pliegos de cordel, en especial los que contenían texto en verso, siguiendo una línea de investigación que ha resultado ser muy fructífera desde que se eliminaron las restricciones tácitas que imponían las universidades para que la producción científica se ciñera a áreas de conocimiento reconocidas, abriéndose por fin, en la última década del siglo XX, a la participación de equipos pluridisciplinares.

Fruto de ese incansable trabajo de localización, catalogación y estudio son los volúmenes de la colección editada en *Joyas Bibliográficas*, que recogen, en edición facsimilar, pliegos poéticos españoles de diversas bibliotecas europeas, de los que García de Enterría fue responsable de la mayor parte: Universidad de Praga [1960], Ambrosiana de Milán [1973], Estado de Baviera de Múnich [1974], Universitaria de Gotinga [1974], Universitaria de Pisa [1974], Nacional de Lisboa [1975], Nacional de Viena [1975], Universitaria de Cracovia [1975], Pública Municipal de Oporto [1976], Biblioteca Rodríguez-Moñino —pliegos del siglo XVI— [1981], Bibliotecas de Portugal [1982]. No puede omitirse que, además de los catálogos de la citada colección, elaboró el valiosísimo *Catálogo de los pliegos poéticos españoles del siglo XVII en el British Museum de Londres*, publicado en Pisa, en 1977.

¹ Téngase en cuenta que la mayor parte de esas pesquisas tuvieron lugar en una época en la que ni los desplazamientos eran tan rápidos ni confortables como lo serán décadas más tarde ni era frecuente ver a mujeres «investigadoras» viajando para realizar pesquisas bibliográficas, lo que confiere, si cabe, todavía más valor a su trabajo. La generalización del uso de la informática en el trabajo e Internet, con la posibilidad de realizar consultas telemáticas, tardaría aún en llegar, pues no se generalizó en España hasta finales de los años 90 del siglo XX.

Su aportación en el campo de la literatura popular es inestimable gracias a dos monografías, *Sociedad y poesía de cordel en el Barroco* [1973] y *Literaturas marginadas* [1983], que reflejan su conocimiento profundo del tema, sustentado en una sólida base de bibliográfica científica y documental.

El interés de García de Enterría por los pliegos poéticos y su bagaje en la catalogación en bibliotecas extranjeras la llevaron a solicitar un proyecto de investigación nacional con el objetivo de realizar un catálogo de pliegos sueltos poéticos en la Biblioteca Nacional de España, que conservaba un fondo importante y poco explorado aún en aquel momento. En ese proyecto participaron jóvenes investigadores que tuvieron la suerte de gozar de su magisterio, varios de ellos son destacados profesores de universidad en la actualidad que han continuado su investigación en esta línea convirtiéndose sus publicaciones en obras de referencia² y hoy recuerdan con profundo cariño y agradecimiento esa etapa de aprendizaje que marcó sus vidas. El resultado principal, que sin duda fue una labor de equipo, se materializó en el *Catálogo de pliegos sueltos poéticos de la Biblioteca Nacional: siglo XVII*, publicado con Julián Martín Abad en 1998, con la colaboración esencial de Isabel Ruiz de Elvira.

Durante las tareas de catalogación de pliegos, García de Enterría coincidió con Henry Ettinghausen y otros hispanistas interesados, desde distintos puntos de vista, en los pliegos sueltos y su contenido. En 1993, en el III Congreso de la AISO (Asociación Internacional Siglo de Oro) que se celebró en Toulouse, el profesor Ettinghausen dedicó su ponencia plenaria a establecer una taxonomía de las relaciones de sucesos del siglo XVII³. Fue precisamente allí donde García de Enterría y Ettinghausen, junto con el profesor Augustin Redondo, comentaron la posibilidad de organizar un seminario sobre relaciones de sucesos, posibilidad que pronto se transformó en realidad. En junio de 1995, en la Universidad de Alcalá de Henares, se

² Véanse, por ejemplo, los trabajos sobre pliegos poéticos y relaciones de sucesos de R. Consuelo Gonzalo García, Marcial Rubio Arquez, Gabriel Andrés Renales o Cristina Castillo. Muy especialmente, en el ámbito de las relaciones de sucesos, hay que destacar la tesis doctoral de R. Consuelo Gonzalo García, *Las relaciones de sucesos en bibliotecas particulares madrileñas: Aportaciones a un catálogo descriptivo*, en la que dio a conocer, describió y estudió una parte de la que fue una de las mejores colecciones privadas de relaciones de sucesos en España, la del duque de T'Serclaes. El trabajo mereció el Premio de Bibliografía de la Biblioteca Nacional de España en 2014 y, posteriormente, se publicó en la editorial Arco Libros, en 2018, con el título: *El legado bibliográfico de Juan Pérez de Guzmán y Boza, duque de T'Serclaes de Tilly: Aportaciones a un catálogo descriptivo de relaciones de sucesos (1501-1625)*.

³ «Hacia una tipología de la prensa española del siglo XVII: de "hard news" a "soft porn», en *Studia aurea: actas del III Congreso de la AISO (Toulouse, 1993)*, coord. por Ignacio Arellano Ayuso, Carmen Pinillos Salvador, Marc Vitse, Frédéric Serralta, Vol. 1, 1996, págs. 51-66.

celebró el Primer Coloquio Internacional de Relaciones de Sucesos (García de Enterría presidió la Comisión Organizadora), con una participación de veintisiete especialistas de diferentes disciplinas y categorías. Las actas se publicaron al año siguiente, editadas por María Cruz García de Enterría, Henry Ettinghausen, Víctor Infantes y Augustin Redondo, y en ellas se puso de manifiesto un interés colectivo en las variadas facetas que ofrecían las relaciones de sucesos, tanto desde el punto de vista material como de contenido.

Fue también en 1995 cuando salió a luz un número monográfico dedicado a la literatura popular en la revista *Anthropos*, coordinado por María Cruz, en el que participaron los profesores Augustin Redondo y Henry Ettinghausen con sendos artículos sobre los temas y las características de las relaciones de sucesos⁴.

Un año después, en 1996, en el transcurso del IV Congreso de la AISO, organizado también por María Cruz, se celebró en Alcalá de Henares una reunión de algunos interesados en las relaciones de sucesos y se manifestó la necesidad de canalizar de algún modo la información sobre publicaciones en torno al tema y de organizar un nuevo encuentro.

Atendiendo a la primera cuestión y aprovechando los recursos de un proyecto concedido a Sagrario López Poza por el Plan Nacional I+D (CICYT)⁵, en octubre de 1996, el *Seminario Interdisciplinar para el Estudio de la Literatura Áurea Española* (SIELAE) de la Universidade da Coruña publicó en Internet, en formato abierto, una página web con el título *Boletín informativo sobre las «Relaciones de Sucesos» españolas en la Edad Moderna* (BORESU). En ese boletín se ofrecía información sobre estado de la cuestión, investigadores que trabajaban sobre relaciones de sucesos, abundante bibliografía (repertorios, ediciones y estudios), noticias de interés, como congresos que tuvieran que ver con el tema, novedades bibliográficas, proyectos de tesis, etc. Conscientes, sin embargo, de que mucha gente aún no tenía conexión a Internet en aquella época, Sagrario López y Nieves Pena empezaron a enviar en abril de 1997 una versión impresa del BORESU a la lista de interesados que tenían. Desde entonces, todas las primaveras se siguió enviando el *BORESU* durante veintiún años, en formato PDF, y desde 2018 sale a luz bianualmente y se han publicado trece números más en formato HTML, accesibles todos hoy en la web de la SIERS, sección

⁴ *Literatura popular. Conceptos, argumentos y temas*, número monográfico de *Anthropos*, 166/167, mayo-agosto 1995.

⁵ Proyecto: *Base de datos y edición digitalizada de las obras de Emblemática Hispánica ilustradas*, bajo Internet. Código: TEL96-1390-CO2-01. Plan Nacional I+D (Comisión Interministerial de Ciencia y Tecnología). Programa Nacional de Aplicaciones y Servicios Telemáticos.

Boletines: <<https://siers.es/boletin/listar.htm>>.

El siguiente encuentro de interesados en las relaciones de sucesos fue en A Coruña, del 13 al 15 de julio de 1998, organizado por Sagrario López Poza. La participación en el *II Seminario de Relaciones de sucesos. La fiesta* fue más multidisciplinar que la del anterior, con una asistencia de treinta y cuatro ponentes, entre filólogos, historiadores, bibliógrafos, historiadores del arte y expertos en Informática. Las actas se publicaron en 1999, con la edición al cuidado de Sagrario López Poza y Nieves Pena Sueiro. Este encuentro dio impulso a la creación de la *Sociedad Internacional para el Estudio de las Relaciones de sucesos (SIERS)*, pues, una vez concluido, se redactó el acta fundacional, firmada el 15 de julio de 1998 por María Cruz García de Enterría, Augustin Redondo, Henry Ettinghausen y Sagrario López Poza (quien quedó encargada de la tramitación del registro oficial de la asociación y sus estatutos, que se redactaron en los meses siguientes). La SIERS quedó registrada en el Ministerio del Interior de España el 6 de julio de 1999.

Aprovechando la asistencia al V Congreso de la AISO en Münster, Alemania, de los principales impulsores de la SIERS, se celebró una reunión en que se nombró una primera Junta Directiva provisional de la asociación: María Cruz García de Enterría (presidenta), Henry Ettinghausen (vicepresidente), Sagrario López Poza (secretaria y tesorera), Pierre Civil y Giuseppina Ledda (vocales). Se nombró presidente de honor al Prof. Augustin Redondo.

La profesora Ledda organizó el 12 de mayo de 2000, en la *Università di Cagliari* (Cerdeña, Italia), el coloquio *Relaciones de sucesos. Literatura, Historia, Arte*, y allí también se fraguó la organización del III Coloquio Internacional sobre Relaciones de Sucesos. Este tuvo lugar en Cagliari (Cerdeña), del 5 al 9 de septiembre de 2001, con el título *El encuentro de civilizaciones (1500-1750): informar, celebrar, narrar*. De la edición de las actas se ocuparon Tonina Paba y Gabriel Andrés. Fue durante ese coloquio cuando María Cruz, tras exponer el camino que se había seguido desde el primer encuentro seminal alcalaíno hasta el sardo, planteó la interesante reflexión sobre los «géneros» diversos que estudiamos en la SIERS. El controvertido tema sobre la extensión y la forma externa, que había planteado Víctor Infantes en la reunión de Alcalá, se había ido perfilando en el encuentro coruñés y, sobre todo, en el «Estado de la cuestión sobre el estudio de las *relaciones de sucesos*», publicado en 2001⁶. García de Enterría analizó las aportaciones realizadas sobre el asunto hasta entonces, desde las que vinculaban este tipo de obras a un género editorial a las que, atendiendo

⁶ Nieves Pena Sueiro, «Estado de la cuestión sobre el estudio de las Relaciones de sucesos», *Pliegos de Bibliofilia*, 13 (200), 43-66.

al contenido, lo vinculaban con la Historia, el protoperiodismo, la literatura de cordel noticiera, la crónica político-social, las relaciones de comedia, etc., lo cual caracterizaba a las relaciones de sucesos como *género fronterizo* con grandes posibilidades de análisis y estudio. En ese mismo coloquio se mostraron los avances en la base de datos de relaciones de sucesos, creada por el grupo SIELAE de la UDC⁷, que se había presentado en el primer coloquio en Alcalá (1995)⁸ y ya podía consultarse en Internet, en abierto. Ese fue el primer paso del *Catálogo y Biblioteca Digital de Relaciones de Sucesos* (CBDRS), que continúa vivo, alimentándose con nuevos datos constantemente, y que constituye el único catálogo digital específico de relaciones de sucesos hasta la fecha.

Durante la celebración del III Coloquio en Cagliari se eligió nueva Junta Directiva, que dirigiría la asociación hasta 2007, y se nombraron dos presidentas de honor: María Cruz García de Enterría y Giuseppina Ledda.

La relación de García de Enterría con la SIERS continuó, aunque por entonces inició una nueva etapa de intereses en su vida (que le permitió su temprana jubilación) y se especializó como psicoterapeuta. Fue entonces cuando, con gran generosidad, donó al SIELAE⁹ un buen número de fotocopias facsimilares de relaciones de sucesos procedentes de las bibliotecas europeas que ella había visitado, conseguidas en su día con el esfuerzo que suponía en aquella época (aún lejana de la existencia de los modernos escáneres o cámaras digitales), en que habían de obtenerse las copias a partir de la impresión de microfilms.

El precioso legado de María C. García de Enterría, acogido en el SIELAE con agradecimiento y alegría, fue fundamental para incrementar los registros del *Catálogo y Biblioteca Digital de Relaciones de Sucesos* (CBDRS)¹⁰ en un momento en que todavía la mayor parte de las

⁷ Sagrario López Poza, «Una base de datos en Internet con información bibliográfica y archivo digital de imágenes de *Relaciones de sucesos* españolas», en *Encuentro de civilizaciones (1500-1700). Informar, narrar, celebrar. Actas del Tercer Coloquio Internacional sobre Relaciones de sucesos. Cagliari, 5 a 8 de septiembre de 2001*, Antonia Paba y Gabriel Andrés (eds.), Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, SIERS, Università di Cagliari, 2003, 21-32.

⁸ Nieves Pena Sueiro, «Una propuesta de diseño informático de bases de datos relacionales para catalogar relaciones», en María Cruz García de Enterría *et al.* (eds.), *Las relaciones de sucesos en España (1500-1750)*, Alcalá de Henares, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá y Publications de la Sorbonne, 1996, pp. 275-286. URL: <http://www.siers.es/upload/actas/23/siers_actas_i.pdf>.

⁹ *Seminario Interdisciplinar para el Estudio de la Literatura Áurea Española* (SIELAE), fundado por Sagrario López Poza en 1996, en la Facultad de Filología de la Universidade da Coruña <<https://www.bidiso.es/sielae/presentacion.htm>>.

¹⁰ Reúne información bibliográfica sobre relaciones de sucesos impresas entre los siglos XVI al XVIII, conservadas en bibliotecas de todo el mundo. Esta base de datos y

bibliotecas no tenían sus catálogos en Internet, y mucho menos sus ejemplares digitalizados. El fondo se registró en una base de datos que es susceptible de estudios desde diferentes perspectivas (por colecciones, por temas, por autores), pues constituye una base documental de gran interés, enriquecida, además, por las fichas elaboradas por la propia María Cruz, en ocasiones en diálogo con reconocidos bibliófilos y estudiosos, de los que se conserva también testimonio escrito.

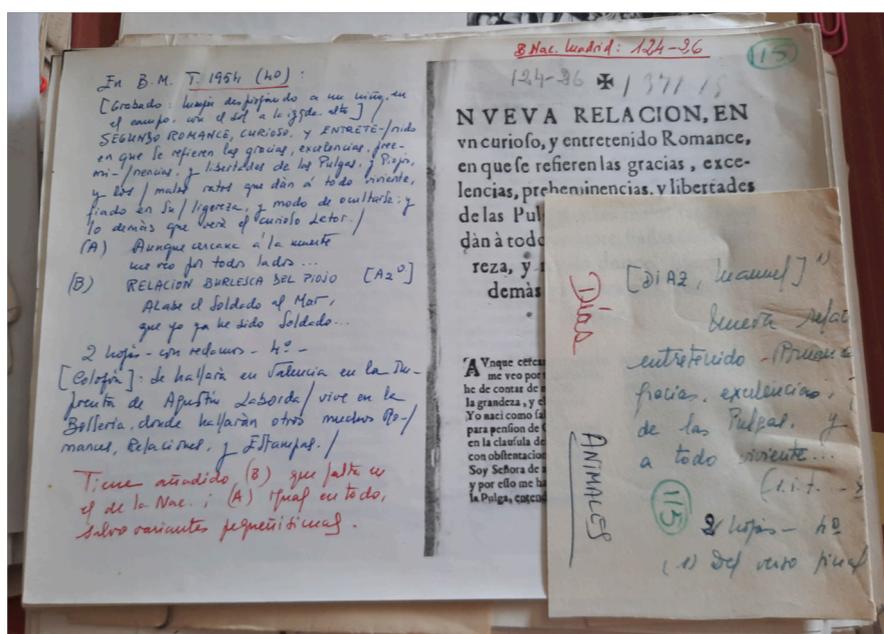


Fig. 1: Imagen tomada a una de las fotocopias del Fondo de fotocopias donadas por María Cruz. García de Enterría al grupo SIELAE, donde puede verse perfectamente el proceso de análisis y estudio al que sometía a cada pieza. Es habitual que cada fotocopia lleve una ficha de su puño y letra, en la que incluía, además de los datos bibliográficos, cualquier cuestión que resultase de interés, desde una reseña de contenido del pliego, datos sobre la autoría, el estudio de la tradición bibliográfica, cuando la hay, o la historia editorial.

biblioteca digital continúa activa gracias a los proyectos de investigación *Biblioteca Digital Siglo de Oro (BIDISO)*, subvencionados por el gobierno de España y los fondos FEDER, bajo la dirección de Sagrario López Poza (hasta 2011) y de Nieves Pena Sueiro (desde esa fecha). Véase «Biblioteca Digital Siglo de Oro (BIDISO)» <<https://www.bidiso.es>>.



Fig. 2: Entre la colección de fotocopias se encuentran pliegos poéticos originales, edición contemporánea de literatura de cordel, existente todavía en Brasil, que permite constatar la pervivencia de historias y temas.

Hemos querido recordar los cimientos de los estudios de las relaciones de sucesos en que la profesora García de Enterría fue pionera y visionaria, pues se dio cuenta con clarividencia del potencial que estos pequeños productos de imprenta ofrecían (lo cual se ha demostrado con el tiempo) para estudios transversales y como muestra excepcional de la sociedad de su tiempo. El estudio de los pliegos de cordel en general, y de las relaciones de sucesos en particular, permite acceder a un universo cultural de gran calado.

La exposición que tuvo lugar en 2022 en la Biblioteca Nacional de España: *Noticias verdaderas, maravillosos prodigios. Relaciones de sucesos en la BNE y los orígenes del periodismo*, de abril de 2022 a 12 de junio de 2022, comisariada por Adelaida Caro Martín y Nieves Pena Sueiro, puso de manifiesto el aprecio que estas obras han cobrado con los años¹¹.

¹¹ Previamente, la Biblioteca de la Universidad de Sevilla había ofrecido dos exposiciones de carácter virtual. La primera, en 2012, con el título *Relaciones de sucesos en la BUS: Antes de que existiera la prensa...*, coordinada por Carmen Espejo, Eduardo Peñalver y María Dolores Rodríguez, puede verse en <<https://expobus.us.es/s/Relaciones-de-Sucesos-en-la-BUS/page/inicio>>. La segunda se organizó en 2021, coincidiendo con la realización del seminario *El mundo en 1621: avisos, relaciones de sucesos y conexiones culturales*, bajo la

María Cruz García de Enterría fue pionera en los estudios literarios y culturales con sus investigaciones en torno a la llamada literatura popular, «literaturas marginadas» o «literatura de cordel», que pavimentaron el camino que permitió el desarrollo del estudio de este género editorial. Esos papeles de jornada que contenían desde verdaderas noticias a historias fingidas, escritos en su mayor parte por ruseñores populares, apenas habían sido atendidos por la crítica, a pesar de ser la literatura de consumo habitual en la Edad Moderna, ya que formaba parte del surtido de librerías y vendedores ambulantes, ciegos y buhoneros, como muy bien subrayó Jaime Moll¹².

El trabajo de localización, identificación y estudio de la literatura de cordel en general y, más específicamente, de los pliegos poéticos y de las relaciones de sucesos debe mucho a la labor de García de Enterría. Sus catálogos, sus estudios sobre los textos y los modos de escritura, poética, estilo, que tan bien denominó «retórica menor», siguen siendo esenciales para comprender el modo de producir y consumir literatura en la Edad Moderna. Sin duda, quienes nos dedicamos al estudio de la cultura y literatura del Siglo de Oro somos deudores de su maestría.



coordinación de Manuel Borrego, Carmen Espejo, Eduardo Peñalver y Nieves Pena, quienes lograron reunir más de cincuenta ejemplares de relaciones de sucesos publicados en 1621, en distintos idiomas, que se conservan en bibliotecas de todo el mundo. La Biblioteca de la Universidad de Sevilla mantiene accesibles los estudios de cada sección y ofrece el acceso digital a las piezas elegidas: <<https://expobus.us.es/s/el-mundo-en-1621-avisos-relaciones-y-conexiones-culturales/page/el-mundo-en-1621->>.

¹² Jaime Moll, «Los surtidos de romances, coplas, historias y otros papeles», en Enrique Rodríguez Cepeda (ed.), *Actas del Congreso Romancero-Cancionero. UCLA* (1984), tomo I, Madrid, José Porrúa Turanzas, 1990, pp. 205-221.